



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	รัฐสภาสิงคโปร์ผ่านร่างกฎหมายเพื่อให้อำนาจคณะกรรมการความมั่นคงปลอดภัยไซเบอร์เข้าถึงข้อมูลชั้นความลับเพื่อใช้ในการสืบสวน		



คณะกรรมการใหม่ด้านความมั่นคงปลอดภัยไซเบอร์ มีอำนาจเข้าถึงข้อมูลชั้นความลับจากหน่วยงานในระดับพื้นที่ต่าง ๆ เพื่อการสืบสวนหากสงสัยว่าจะถูกโจมตีทางไซเบอร์

วันที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

ภายใต้ร่างกฎหมายใหม่ที่ผ่านรัฐสภาเมื่อวันที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑ ที่ผ่านมา ประเทศสิงคโปร์ จะมีผู้ตรวจสอบด้านความมั่นคงปลอดภัยไซเบอร์ที่มีอำนาจมากในการเข้าถึงข้อมูลชั้นความลับจากหน่วยงานในระดับพื้นที่ เพื่อสืบสวนหากสงสัยว่าจะถูกโจมตีทางไซเบอร์

ในระหว่างการอภิปรายกว่า ๓ ชั่วโมง สมาชิกรัฐสภา ๑๙ คน ได้อภิปรายสนับสนุนร่างกฎหมายความมั่นคงปลอดภัยไซเบอร์

นายเดวิด กอห์ (David Koh) ผู้บริหารระดับสูงของหน่วยงานความมั่นคงปลอดภัยไซเบอร์สิงคโปร์ กล่าวถึง ความกังวลอย่างมากต่อการเพิ่มอำนาจให้แก่คณะกรรมการใหม่ด้านความมั่นคงปลอดภัยไซเบอร์

ภายใต้กฎหมายใหม่ คณะกรรมการไม่เพียงแต่ได้ขอข้อมูล หรือยึดครองคอมพิวเตอร์จากเจ้าของระบบโครงสร้างพื้นฐานทางสารสนเทศ (CII) ที่มีความสำคัญเท่านั้น แต่ยังรวมไปถึงระบบอื่นที่ไม่ใช่ระบบดังกล่าวข้างต้นด้วย หากเห็นว่าเป็นความจำเป็นเพื่อวัตถุประสงค์ในการสืบสวน

โครงสร้างพื้นฐานทางสารสนเทศที่มีความสำคัญนั้น หมายถึงระบบที่เชื่อมโยงกับภาคการบริการที่มีความจำเป็นต่าง ๆ รวมถึง ธนาคาร การสื่อสารโทรคมนาคม การขนส่ง การศึกษาพยาบาล และด้านพลังงาน

นายพริธัม ซิงห์ (Pritam Singh) จากเขต Aljunied พรรคแรงงาน ตั้งกระทู้ถามว่า จะมีการกำหนดขั้นตอนแรกเริ่มที่จะใช้ในการสืบสวนสิ่งที่เกิดขึ้นอย่างไร และถ้าหากเพิ่มอำนาจมากขึ้นแล้วจะถูกนำไปใช้โดยฝ่ายตรงข้ามหรือไม่

เขาตั้งกระทู้ถาม “รัฐมนตรีจะยืนยันได้หรือไม่ว่า ในขั้นแรกของการพิจารณาว่า อะไรคือความเหมาะสมว่าสิ่งที่เกิดขึ้นนั้นมีความสำคัญ เพื่อรัฐสภาจะรับประกันว่า จะใช้อำนาจของคณะกรรมการฯ อย่างรอบคอบและไม่ใช้เพื่อจัดการกับผู้วิพากษ์วิจารณ์รัฐบาล และกระทบต่อความเป็นส่วนบุคคล”

นายซาก็ โมฮัมหมัด (Zaqy Mohamad) จากเขต Chua Chu Kang นาย ดาซิล เดวิด (Darryl David) จากเขต Ang Mo Kio และ นางซันซูลิง (Sun Xueling) จากเขต Pasir Ris-Punggol ตั้งกระทู้ถาม ถึงการปกป้องความเป็นส่วนตัวของผู้บริโภค โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อคอมพิวเตอร์นั้นบันทึกข้อมูลเกี่ยวกับสุขภาพจากบริษัทประกันซึ่งถือเป็นเรื่องอ่อนไหวหรือข้อมูลพอร์ตหุ้นการลงทุนจากธนาคาร

นายเดวิด (David) กล่าว เสมือนเป็นทางสองแพร่งทางด้านจริยธรรมที่อาจถูกหยิบยกขึ้นมา เมื่อเจ้าหน้าที่ความมั่นคงปลอดภัยไซเบอร์ซึ่งหน้าที่ของพวกเขา นั้น สามารถเข้าถึงข้อมูลส่วนบุคคลของแต่ละคนได้ โดยที่ผู้เก็บบันทึกข้อมูลเหล่านั้น ไม่ได้ให้ความยินยอมให้ใช้หรือให้เข้าถึงอย่างแท้จริง

นายยาขอบ อิบราฮิม (Yaacob Ibrahim) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสารสนเทศและการสื่อสาร ได้ยืนยันกับสมาชิกรัฐสภาว่า อำนาจภายใต้ร่างกฎหมาย “ไม่ได้มีเจตนาละเมิดความเป็นส่วนตัว”

เขากล่าวต่อสภานี้ว่า อำนาจของคณะกรรมการมีการตรวจสอบอย่างระมัดระวังและมีวิธีการที่เข้มงวดที่จะสอดส่องดูแลบริการต่าง ๆ ที่มีความสำคัญ โดยแจ้งว่าข้อมูลต่างๆ ที่ถูกร้องขอขึ้นในขั้นแรกจะเป็นข้อมูลทางด้านเทคนิค

ซึ่งรวมทั้งเครือข่ายเน็ตเวิร์คและการตรวจสอบการลือคอินที่เข้าใช้ระบบ และการตั้งค่าเครือข่าย

นายยาขอบ กล่าวเพิ่ม “อำนาจดังกล่าวจะให้เท่าที่จำเป็นเพื่อให้มีศักยภาพรับมือจากการคุกคามและสิ่งที่จะเกิดขึ้นต่อความมั่นคงปลอดภัยไซเบอร์ ที่สามารถทำให้การบริการที่สำคัญต่าง ๆ หยุดชะงักได้ โดยมีอำนาจทำให้เกิดความเสียหายและเป็นอันตราย และส่งผลกระทบต่อระบบเศรษฐกิจและวิถีชีวิตของคน”

เจ้าของระบบโครงสร้างพื้นฐานทางสารสนเทศจะได้รับการแจ้งเตือนว่า มีการสแกนการคุกคามทางเน็ตเวิร์คหรือการเข้าไปยึดครอบครองเครื่องคอมพิวเตอร์ ซึ่งนายยาขอบ กล่าวว่า มาตรการเหล่านี้เป็นผลดีคุ้มค่าที่จะแลกกับการดำเนินการดังกล่าวข้างต้น

การไม่ให้ข้อมูลที่ถูกร้องขอหรือไม่ทำตามคำสั่งของคณะกรรมการฯ จะถูกปรับไม่เกิน ๑๐๐,๐๐๐ ดอลลาร์ หรือจำคุกสองปีหรือทั้งจำทั้งปรับ

นายเฮนรี เคก (Henry Kwek) จากเขต Nee Soon เสนอแนะให้มีการลงโทษที่รุนแรงหากใช้ข้อมูลในทางมิชอบโดยเฉพาะการเข้าไปเจาะระบบข้อมูลอุตสาหกรรมด้านความมั่นคง

เขาถามว่า “เราจะเฝ้าจับตาเจ้าหน้าที่ผู้ดูแลอย่างไร ทั้งนี้จะต้องมีการกำกับดูแลอย่างเคร่งครัดที่จะดำเนินการกับเจ้าหน้าที่ผู้ดูแลด้านความมั่นคงปลอดภัยไซเบอร์”

นายยาชอบ ได้ชี้แจงว่า เจ้าหน้าที่ด้านความมั่นคงปลอดภัยไซเบอร์ที่ใช้ข้อมูลในทางที่ผิดจะถูกดำเนินคดีภายใต้กฎหมายการใช้คอมพิวเตอร์โดยมิชอบและความมั่นคงปลอดภัยไซเบอร์ (CMCA) ที่มีอยู่ซึ่งได้เปลี่ยนชื่อใหม่เป็นกฎหมายการใช้คอมพิวเตอร์โดยมิชอบ

หมายเหตุ

รัฐบาลประกาศใช้ระเบียบสำนักนายกรัฐมนตรีว่าด้วยคณะกรรมการเตรียมการด้านการรักษาความมั่นคงปลอดภัยไซเบอร์แห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๖๐ เพื่อดำเนินการรักษาความมั่นคงฯดังกล่าวระหว่างรอ “ร่างพระราชบัญญัติว่าด้วยการรักษาความมั่นคงปลอดภัยไซเบอร์ พ.ศ. ...”

นอกจากนี้ยังมี “พระราชบัญญัติว่าด้วยการกระทำความผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๖๐” และศูนย์ประสานการรักษาความมั่นคงปลอดภัยระบบคอมพิวเตอร์ประเทศไทย (ไทยเซิร์ต : ThaiCERT (Thailand Emergency Response Team)) <https://www.thaicert.or.th/>

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.straitstimes.com/politics/parliament-bill-passed-to-grant-cybersecurity-commissioner-powers-to-obtain-confidential">http://www.straitstimes.com/politics/parliament-bill-passed-to-grant-cybersecurity-commissioner-powers-to-obtain-confidential</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ straitstimes.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑   ๘ /๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรชนี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ